

參加世界公共關係大會的經過及感想

梁在平

國際公共關係協會 (INTERNATIONAL PUBLIC RELATIONS ASSOCIATION) 是個世界性的組織，由世界名流及學者專家所組成，會員們都有大企業及傳播界的背景，所以影響力很大。這個組織是屬於聯合國文教組織的，我們在這學會中不但未曾遭遇排擠壓力，反而受到熱烈的歡迎和誠摯的友誼。這一屆世界公共關係大會的總主席 (J. CARROLL BATEMAN) 先生是本人的多年好友，所以大會一切安排，對我們的照顧真是無微不至，下屆大會主席是 IVY LEE JR. 先生也是我的朋友，大會結束之後他請我吃飯，並一再邀請我下屆在英國開會時，一定希望我能參加，我說可以的，但是我有一個要求：一定要用中華民國代表的身份參加，名牌是 REPUBLIC OF CHINA，掛的是青天白日國旗，他都完全答應了。

今年大會由王洪鈞、許華國、朱光第、范振邦、黎承祖、陳天三及本人共計七人參加，自始至終都很圓滿。

一、概述

自由世界四十八國職業公共關係從業人員於本(一九七六)年八月十一至十四日在美國波斯

頓城參加第七次世界公共關係大會。這是世界公共關係大會選擇在美國舉行的第一次。這次大會的會程非常緊湊，計有不同國籍的主講人一〇七人，與會人數達二、四八九人，又兼以慶祝美國建國二百週年的各項活動，會議多彩多姿，生動已極，這確給這個美國歷史性城市以無比的興奮和刺激，由於這次會議的內容凌駕往昔，出席人數又創空前的紀錄，堪稱規模最大一次的世界公共關係大會。這事實證明了公共關係的日見成長和它的普及全世界的重要性；此外，還證明了公共關係在形成未來世界型式中正擔任着重要的角色。

世界公共關係大會每三年召開一次，由國際公共關係協會聯合地主國公共關係學會擔任籌備工作，就這次大會而言，協辦單位便是美國公共關係協會，國際公共關係學會設在倫敦，會員五三〇人，分佈四十七個國籍。

世界公共關係大會前已舉行了六次：一九五八年 在比利時的布魯塞爾，一九六一年在意大利的威尼斯，一九六四年在加拿大的蒙特婁，一九六七年巴西的里約熱內盧，一九七〇年在以色列的特拉維夫和一九七三年在瑞士的日內瓦。

第七屆世界公共關係大會由大會總會長紐約保險新聞社社長，美國當代公共關係權威學者 (

J. CARROLL BATEMAN) 氏正式宣佈開會，他首先報告當今公共關係進展的概況，并指出公共關係這門科學現正處於成熟的邊緣。

經過逐一介紹各個國家出席會議的代表團之後即由美國公共關係協會會長 (JAY ROCKEY) 致歡迎詞，同時放映福特總統致詞的影片，這位美國最高行政首長在致詞中讚譽國際公共關係和美國公共關係協會完成公共關係職業守則和道德標準的訂定，并表示由於公共關係從業人員的努力，將可促成世界所有國家、社團、人民之間的大結合。

二、一項世界性的職業

第七屆世界公共關係大會總會長 J. CARROLL BATEMAN 先生在大會致詞稱：

各位遠自世界各地前來，我們有緣相聚一堂，共同出席第七屆世界公共關係大會，真是有幸之至。

回憶第一屆世界公共關係大會在北京布魯塞爾召開之時，出席會員不過二百餘人，而十八年後的今天，我們在這裏舉行第七屆大會，出席人數已超過了一千五百人。

我們的會員中包括了不同的人種，來自不同

的國家，信仰不同的宗教，持有不同的思想和政治見解；但就一個公共關係從業人員而言，則對一般原則的遵守和對行為準則的擁護，都要超越這些的不同。

本世紀初葉，公共關係不過為管理實務的延伸，而在短短的在人類歷史不過一瞬的七十年後的今天，我們已經有了公共關係的作業原理和它的道德標準，我們也已經有了很多的國家性和國際性的公共關係學會組織協助我們在職業上的發展；還有，我們也發展了公共關係教育的業務，以培養我們新生的一代。

就公共關係職業的觀點論，我們現正處於成熟的階段，我們公共關係人員做着傳播和辯解的工作，確如詩人 ALFRED LORD TENNYSON 在描述世界社會的詩篇中所說的「人類國會」的一份子。為此，我們竭力從事富有社會意義的工作，我們努力謀求對社會重要工作的貢獻，我們協助不同的機構或個人達成持續的互利。無可置疑我們每一個人都是負起責任認真從事以大眾利益為前提的工作。

一位美國教育家 JAMES BRYANT CONANT 有次說過「每行每業都有它最傑出的人物，而最重要的則是要怎樣好自為之」，各位當然都是公共關係領域中的佼佼者，所以此時此地當是大家運用頭腦心思以研究怎樣好自為之的適當時機。

我們如能改造自己，無疑我們將能改造全世界，我希望我們每一位都能為自我和為公共關係職業方面的改進而訂定一個新的個人約束。

多年來我為自己訂下了個人的信條，而且一

直堅守着它，現在我願提出就正於諸位之前，藉作諸位研究人類情況和公共關係職業地位時的參考。

— 我深信公共關係是一項職業，但是我們必須提醒自已這門職業并非操縱大眾，而是應不斷地開導大眾。

— 我深信公共關係作業應該對它的大眾予以激勵而非予以貶抑，而我們的傳播也應該重視道理與意見，而非鼓吹與偏見。

— 我深信健全的公共關係應包括智慧及言行，它必須出之以摯誠，而非以詭詐，它必須把問題予以澄清，而非把問題予以混亂。

— 當我準備提出一項觀點時，我深信反對方面也有提出他們意見的絕對不可剝奪的權力。

— 我深信民主方法必將盛行於思想、政治、和經濟等方面的市場中。

— 我深信大眾利益超越我個人所代表的利益，我又了解我的職責便是在兩者發生矛盾或不能一致時儘量把我個人所代表的利益順應至符合大眾的利益。

— 我承認我的行為會受到人類思想的影響，但因人類思想對正義或邪惡都有無盡的潛力，所以我必須以神聖和敬畏的態度致力於我的工作，我還要非常尊重別人提出意見的不可褻瀆的權利。

三、名言諷諭發人深省

大會第一位重要主講人為希臘籍甫行退休的國際公共關係學會會長 MANOS PAVLIDIS 先生，這位著名的公共關係顧問讚揚美籍的

IVY LEE 為職業公共關係樹立基礎并指公共關係實為美國社會、文化、商業思想及專門技能等方面交互進化的產物，然後傳播及於世界各地；繼之他又報告國際公共關係學會係於一九四九年創於倫敦，隨後他又闡述這個學會發展過程包括目標、活動、成長和成就等，對於公共關係職業上所遭遇的困難，他強調需要新的智識門徑和工作態度。一個公司傳統上所用的報告資產負債表損益計算書，已不足以表示這個公司的經營活動了，因為其中缺少公共關係的有關資料。

另一足以鼓舞人心的演講係由美國曾任雙子星七號、十二號及阿波羅八號、十三號太空船的太空人現兼福特總統健身顧問 JAMES A. LOVELL JR. 先生所發表，他指出在太空計劃中公共關係已完成了極其廣泛的貢獻，他并預測公共關係并將可在這項持續的活動中對於促進大眾了解方面擔任重要的角色。他還說也許今日世界最需要的是具備與人共同合作，與人建立良好關係，暨傳播消息和學識等方面的能力，而這些只有透過公共關係才能達成。

論及公共關係將是這個紛擾世界的南針時，新任國際公共關係協會會長 IVY LEE JR. 先生說這項工作的指導原則只能自我們公共關係人員穩健而公正的建議和我們公共關係人員徹底的執行中獲得。他呼籲利用公共關係的能力以促進國際間貿易的發展，協助國際間意見的溝通，以達成世界各民族的相互認識與瞭解。他建議每一國家都要致力於公共關係的真實原則，致力於新聞或消息的溝通，更致力於不同生活、不同文化

、不同宗教、不同政治或商業的思想等各方面廣泛的調節，一切應以全世界為一個完整的體系。

在長達兩小時半的大會中，星期六觀察報資深編輯 NORMAN COUSINS 先生就現代政府面對的難題也提出見解；他說現代的政府已面臨了世界性的困擾而需要集體的 effort，他舉例指出現在已有廿個國家擁有二八七座核子動力工廠，每一工廠都能生產製造核子炸彈的副產品（威力當然不至像廣島原子彈那麼大，但已足夠威脅一個城市的安全了），現今就有幾個低度繁榮而政權又操在相當不負責任的首腦人物手中的國家竟也擁有了它，我們擔心他們或許會用這樣的原子武器來毀滅世界的文明。他強調我們已面臨歷史的十字路口，那便是國家的利益和全人類的利益正發生了尖銳的對立，因之他認為現在最需要的是應是相互以聯繫，我們應該給予那些失望的人們以一些鼓勵，給予他們一些希望的感覺，讓他們覺察到「問題」都是能夠解決的。

DR. ROGER REVELLE 哈佛大學人口政策教授則把糧食的供應、分配與人口成長的相關問題提出研究，并討論其可行的方案，強調大眾相互瞭解的需要性，他說主要的事實是世界是不會欠缺糧食的，但問題在於窮人實在太窮了，竟窮到無力購買糧食的地步，全世界每年有二千萬人因飢餓而死亡，佔死亡總人數的五分之一，數以百萬計的兒童即使逃過死亡的浩劫，也難免因營養太差而陷於發育不良。另一方面，現今世界上有三分之一的人口都過著富有的生活，他們平均每年收入二千美元，而其他的三分之二則僅有

每年一百美元的收入……不過，富有國家的出生率却年有下降，竟跌進補充現有口口的水平之下（例如美國、日本和蘇俄東部都有此現象），以此推算，到了公元二〇〇五年時，最貧窮的國家勢將控制了世界人口的八〇%，而到了二〇三五年時更將高達九〇%，他建議目前最有效解決辦法莫過於一面以科學的技術幫助他們增加生產，另一面透過教育和公共關係的辦法鼓勵他們勵行節育。這位 REVELLE 博士最後又強調只要是一「人」都會有其基本的需要的，包括：(1) 希望；(2) 安全；(3) 參與；(4) 做有意義和有貢獻的工作，而這些需要也都只有透過公共關係才能協助達成持久的效果。

四、小組會議集錦

第七屆世界公共關係大會在會期的第一、二兩日均安排有每日三小時半的七種小組會議，出席會議主持人、主講人、紀錄人員暨會員等八十五人，其中公共關係從業人員占七十人，國籍二十四國，其餘則為相關人員包括印刷、新聞、輿論調查、電影、科學、教育、政府、衛生等方面，討論會中正式的建議及問答均為世界性公共關係的現狀、效果、問題或挑戰暨公共關係的前途描繪出一幅美好的圖案。

第一次小組討論包括了「公共關係的過去和未來」，會議主席為來自英國的 TIM TRAVE-RSE-HEALY 爵士，六位來自世界各地的從業人員報告他們各自的公共關係概況，TIM TRAVE-RSE-HEALY 爵士藉由幻燈的協助敘述公

共關係先驅和對現代公共關係至有貢獻的許多人，由於公共關係的思想、原理和技術源於美國的緣故，所以他列舉的名單中以美國籍的居多，其次為歐洲籍。

在「評估美國公共關係的進步」方面 KAL-MAN B. DRUCK 指出進步應溯自過去的二十五年說起，但自現在起往後的二十五年則應為公共關係的成熟階段，由於大專教育程度的新生代參加在公共關係行列之中，所以短期內公共關係極有可能迅速的職業化和專業化，這個行業的成熟當指日可期。

「公共關係在歐洲」由荷蘭代表海牙公共關係顧問 MAX C. BEAUCHIEZ 主講，「公共關係在非洲」由英國代表 DENNIS H. BUCKLE 提出討論，「公共關係在中東」由巴林會長國代表 JAMES BELGRAVE 主講，「公共關係在亞太區域」由設在夏威夷的泛太平洋公共關係協會會長 ROY J. LEFFINGWELL 主講，他指出這個區域中可以誇耀的是這裏確有成打以上的公共關係顧問公司，但這個區域在發展國家性的公共關係學會的工作則鮮有進步。

由於早於今年七月間即在新德里討論過的「媒體的世界性競爭」有五十八國第三世界的國家參加，所以這個主題也相當提高了人們的興趣，這個主題討論的目的在於共同組織一個新聞處理機構以決定大眾傳播的政策和新的新聞發佈程序。

「經由電影的傳播」由四個小組加以討論，「遞變的商業環境與公共關係」則由六位來自不同國家的公共關係從業人員予以討論，日本代表

TSUTOMU HARAGA 報告日本公共關係的領域目前係著重於消費者關係，和對於體育活動的支持等。此外，西德、英國、法國、瑞典等國代表也各有報告。

由美國代表 JAMES H. PORTERFIELD 主持的小組討論的主題為「公共關係顧問事業的成長」，英國、西班牙、荷屬安列列斯群島和加拿大等國的代表各自報告他們國家的現況和困難所在。

「多國性公司與公共關係」討論小組由美國代表 ELLIS N. BRANDT 主持，日本代表國際國際公共關係公司總裁小原泰治未能出席，他的書面意見由美國代表泛太平洋公共關係協會會長 ROY J. LEFFINGWELL 代為宣讀，小原泰治指出現今的日本公共關係在衰退階段，而由於一位公共關係顧問捲入洛克希德醜聞，致公共關係尚未能見諒於日本大眾；但是他說由於這次對公共關係的突然覺醒，我們可以深刻領悟到如果能夠正確把握對公共關係的運用，則公共關係仍然可以協助大眾對於事業本身的瞭解。

七屆世界公共關係大會第二天的七個會議由十四個國家的四十位公共關係從業人員發表演講，他們分就商業、科學、新聞、教育、政府、醫藥、健康等領域發抒各自的議論。

一個五人的討論小組包括美國國家航空太空總署 GODDARD 太空飛行中心的代表在內，由 LANE TALBURT 主持，討論「由全球傳播技術結果所提供的公共關係職業的新機會」，美國貝爾電信公司代表 EUGENE O'NE-

IL 說明世界電信技術快速的進步，他說電信方面從一八六六年的大西洋越洋電報至一九二七年的大西洋越洋電話乃至於一九四四年的美國打出七萬次國外長途電話及去年的美國又創造完成七千萬次國際通話的紀錄，其成就不能說為不大。他說在再行引進新技術後無限通話次數的預期，已成爲可能之事。

美國代表 ELIOT MINSKER 帶來一卷電視錄影帶表演電視傳播在商業方面多角的應用包括對分支機構的電視聯繫及新聞稿的電視傳送，而這種電視錄影的傳送費用目前已大大降低，他斷言這項電視傳播的新構想，即可事實上取代過去的「印刷」或「訪問」。談及國際間現場傳播消息時，太空總署的 VERN STELTER 代表指出現今使用衛星通訊的國家已趨逾一百個，由於全球廣泛使用的結果已使衛星通訊戲劇化地大大減低其成本支出并促進衛星技術的長足進步。

小組討論提及「國內和國外財務大眾的關連」時，公共關係的問題主要集中在歐洲方面。

四人小組討論「爲政說話」說服或發佈新聞」時，主持人 JAMES N. SITES 爵士，荷蘭代表荷國農業部新聞及對外關係局長 ERIC DE-ZIC 深信政府有權還要有責任向其社會大眾解釋政府的政策，他強調公共關係雙線路聯繫的重要性，他說政府和社會大眾必須有往復交通的雙線路聯繫，政府要得到國民的衷心支持就必須「說服」和「發佈新聞」雙管齊下。日本駐美大使館顧問 FAIZO WATANABE 說到一位公共關係從業人員和其他國家的關係時強調建立相互

瞭解的重要性，他說彼此各懷鬼胎的結果，只能徒然傷害雙方的國家，他又說只有公共關係的活動，才能創造國際合作光明的遠景。

另一小組討論「和管理當局聯繫——公共關係的計劃、報告與測定」時，與會人員一致認爲公共關係人員應屬管理當局行列中的一分子，因之一致同意將結論中所指在同一機構內部的雙線路聯繫的重要性部份予以刪除。愛爾蘭代表 AIDAN O'NEILL 主張把上述改爲和管理當局的聯繫。

由美國代表 JEAN W. SCHOONOVER 女士主持的一個小組討論中，顯然可見這個小組討論主題「一個模糊不清的關係——市場、廣告、公共關係」仍然有世界性的糾纏不清之處，小組的出席人員一致同意像這樣的涇渭難分實在有其很多的因素。主持人和其參加討論的分子也指出以美國的情形言，則首長和各單位主管的態度對公共關係確是一個重要的關鍵，他們又認爲一位公共關係從業人員的才能和經驗也能够在混淆中將其分辨。

「公共關係在健康教育方面必將扮演一個重要的角色」這是一討論「世界性的健康問題和其傳播角色」的小組中一致的決議。這個小組由美國波斯頓代表 FRANK LE BART 主持，討論時泛美健康處處長 HECTOR R. ACUNA 博士指出拉丁美洲及加勒比海地區的國家人口衆多，達三億二千五百萬人，由於對垃圾的處理不理想，又加河川污染和濫用殺蟲劑的結果，致國民健康的問題日益嚴重，所以有必要運用公共關

係的方法，以促此大眾對衛生方面的覺醒，讓每一社會大眾都知道有「走向健康」的權利。

討論以「教育明日的公共關係新世代」為主題的小組由五位主講人和主持人美國南加州大學新聞研究所所長KENNETH OWLER SMITH博士等分別就主題發表演講，講題包括公共關係教育現況的報告及其綜合研究，公共關係學生面對難題的檢討，大專公共關係學生工作態度的分析暨公共關係學生最近就業趨勢等。

本人以中華民國公共關係協會理事長世界新聞專科學校公共關係科主任的身份也在此一小組，曾發表一次演講，題目是「中國文化傳統與公共關係」反應相當熱烈。

另外，馬來西亞代表K. C. ARUN 爵士也報告「亞洲的公共關係教育概況」，他說事實上亞洲各大學的公共關係課程仍偏重在傳播教育。

五、中國的文化傳統與公共關係

本人在小組會上之演說詞如下：「我國歷史悠久，如自黃帝算起，已有四千餘年的歷史，在這漫長的歲月裏，雖有朝代更易、民族擴大，但始終能保持一個文化，一個社會，一種文字，不獨這個國家從未解體，且能日興日盛屹立於世界上，這不能不信其中存在著一種促成群體密切聚合關係之重要因素，這正是我中華固有文化的特質，生生繁衍，經歷萬世而不衰。在古代沒有「公共關係」此一名詞是當然之事，但「公共關係」之實質活動卻在初民之思想行為上表露無遺

，並不斷孕育，摸索前進以至於今。

中國偉大的學者，至聖先師孔子就曾引用許多睿智的哲言，描寫公共關係的偉大，「天聰明自我民聰明。天明畏自我民明畏；達於上下，敬哉有。」，「天視自我民視，天聽自我民聽。」

亞聖孟子也說：「民為貴，社稷次之，君為輕。」不僅代表儒家的孔孟如此，事實上，在先秦思想中，老莊墨翟諸家，也充滿了愛民恤民尊民的觀念。自漢武帝之後，罷黜百家，獨尊儒術，可謂歷代之治者進行帝制，但在基本上始終具有民本思想，無不尊重民意，可謂「以百姓之心為心。」

至集中外思想精華於一身，創建中華民國的國父 孫中山先生，秉承孔孟學說而發皇之。他發表了很多有關公共關係的格言，如「人生以服務為目的。」提倡服務的人生觀，建立推己及人，「人人為我，我為人人」的雙線路交通。

故總統 蔣公尤重民意之溝通，每至各地巡視，皆於行轅設置意見箱，鼓勵當地民衆投書表達意見。並在「做人的根本道理」訓詞中有句話，可做為我們中國最好的公共關係定義「無論在機關、學校、任何一個單位，一切設施以大眾的福利為前提。」

嚴總統於一九六六年蒞臨公共關係協會會員大會的講演詞中有段話「公共關係乃政府和人民的橋樑，政府藉著這一個橋樑把政府的施政方針，各種對人民福利的計劃向大眾報導說明，同時民衆也藉這個橋樑反應他們的意見，建議政府應與應革的事項。」

行政院長蔣經國先生說：「所有的政府機關服務的人員及官員在公共關係觀念中是公僕，要儘量發揮公僕的精神。」

根據以上可知中國古代雖無公共關係之名，卻有公共關係之實，而現今在政府的大力支持推廣下，公共關係日漸壯大，受到普遍的重視。

說到中國公共關係的制度與組織：最早在第二次世界大戰，民國二十九年董顯光先生在國際宣傳處的時候，那時他推行公共關係的制度和原則。政府遷台之後最早的公共關係單位是由交通部推行至所屬的各交通事業如郵政、電信、海運、空運、鐵路等，再推展到台糖、電力公司及各縣市政府。行政院新聞局也辦理過公共關係從業人員講習班，至今已有一、二千人曾參加受訓，現在全國性的縣市政府，金融部門都有公共關係組或公共關係處，這是公共關係在政府方面的大致情形。

此外關於教育方面，世界新聞專科學校在民國五十二年創辦公共關係科，在世界新聞專科學校共有五千多名學生是世界最大的新聞學校，而公共關係科經常有兩、三百人讀書，畢業的學生已超過一千多人，是世界上最大的公共關係科系。

我們是個天生具有公共關係精神的民族，與人和平相處，我們發明了火藥，但數千年來以之製造烟火爆竹，作為娛樂之用，而不予發展為槍炮。我們今天也有製造核子彈之能力，但我們決不作和平以外之用途。這是我們的一貫精神，我們不僅在國內發展公共關係，以謀全民之精誠團結，而且也在全世界推行公共關係，爭取全世界的友誼與瞭解。

站在中華民國的立場，與會的各位先生、女士，若從東京到香港或從香港到東京，歡迎順道來台北，我們願盡地主之誼，也做好我們的公共關係。

六、我們公共關係的發展

現在我要把我國的公共關係的發展做一個大概的介紹，最後我再提出這次參加世界公共關係大會的感想和建議：

中華民國的公共關係事業雖然僅有短短的一年歷史，可是現已欣欣向榮。

我國公共關係的哲學基礎，係導源於孔子學說，先由政府大力推行，而後以逐漸擴展及於私人企業此與美國公共關係制度之由於私人企業自由競爭的結果不大相同。

遠在民國四十二年，交通部首先推行此一新制，從此開始，交通事業機構暨中央及省級單位乃至於公私團體，都先後紛紛設立公共關係部門，推行公共關係計劃，於是公共關係新觀念，遂為各界所重視。

我國在經濟發展初期，公私企業無論在產品或服務的提供方面，均少有競爭的對象，而且政府企業又多具有獨佔性質，故在他們主持人的眼中，公共關係尚非當務之急，不過若干有識之士則主張重視企業化經營原則，因而也強調了公共關係的潛在力量。歷經多年的奮鬥，我國服務於公私機關的公共關係先進人士，已能將公共關係觀念介紹於社會大眾之前而使他們對此予以欣然接納。民國四十五年台灣地區的公共關係從業人

員已超過四百人，為適應情勢的需要，他們乃共同發起組織「中國公共關係協會」，民國六十一年協會的會員人數已在九百人以上，設會址於台北市臨沂街三巷一號，並推作者擔任理事長，以民間學術團體的立場，協助社會大眾推行公共關係業務，並加速其發展，協會的工作重點有四：

- 一、關於公共關係學術之研究事項。
- 二、關於公共關係組織之協助推廣事項。
- 三、關於公共關係人員之培養及訓練事項。
- 四、關於國內與國際公共關係組織間之合作聯繫事項。

過去十六年間，中國公共關係協會的重要工作計有：譯外文公共關係專刊或文字，發行公共關係期刊一種，派遣代表出席國際公共關係會議，邀請國外公關學者來華訪問并研討公共關係問題等。

民國五十二年中國公共關係協會復與私立世界新聞專科學校合作創辦公共關係科，并由作者擔任科主任，除已畢業學生十屆之外，迄今公關科已有一千以上的畢業學生。

民國六十二年，我國經濟有大幅度的進步，為了情勢需要，所以公關活動也隨之發展，並已有成功的實例。十五年前，我國執政黨中國國民黨也派有專人推行黨的公共關係，行政院新聞局也先後造就了三百人以上公共關係專才，分佈在各級政府機構之中，同時，當時的政府最高經濟發展決策機構行政院經合會（作者按：指現在的行政院經濟設計委員會的前身）也設置了規模宏大的公共關係處，羅致許多公共關係專家在那裏工作，作者本人也在台北市創辦了一個純屬私人

性質的公共關係公司，以私人資格協助工商界理並發展公共關係業務。

值得一提的是：我國公營企業中推展公共關係最著績效的要算是台灣糖業公司，這個公司藉由公共關係的運用，實質上已改進了許多公司如蔗農之間的關係，蔗農算是這家公司最重要的原料供應者，現在蔗農已變成了這家公司產品和副產品的重要顧客。

由此看來，我們可說公共關係事業正在中華民國有了一個良好的開始，而無疑地，公共關係在這裡一定也會有它美好的遠景。

當然，另一方面，我們這裏也和其他國家一樣，很多社會大眾甚而若干公共關係從業人員，他們缺乏對於公共關係的正確認識，少數公私機構只派任了數位公關官員做了些與秘書差不多的工作。不過縱然如此，大家都已同意接受了一項新觀念，那就是公共關係確是一項政府機構和私人企業之間的重要業務。

民國五十五年當嚴總統在主持行政院務時，曾親臨中國公共關係協會會員大會演講，也昭示：公共關係簡單的說就是瞭解大眾而又使大眾了解的工作，又說：公共關係必須建立在「誠」的基礎上，那就是以事實取信大眾，以道理說服大眾。

時至今日，我們這裏的社會大眾，或許還不完全瞭解公共關係的涵義，可是大多數人則多已認清公共關係的重要性。目前的問題是如何改進我們的傳播技術，以使公共關係在中華民國有百尺竿頭，更進一步的發展。

七、體認和建議

這一次參加第七次世界公共關係大會，根據我們的觀察和體驗，有三點事實值我們重視：第一，世界公共關係協會以及各國的公共關係學會（或協會）組成份子都是世界各國工商界學術界的知名之士，同時傳播與公共關係至為密切，因此這組織在各國具有深厚的影響力。第二，共產國家並無公共關係，所有者不過是「宣傳」和「統戰」。自由世界不承認那是公共關係，儘管國際公共關係協會屬於聯合國的文教組織，但其中並沒有一個共產國家會員。第三，公共關係的範圍至為廣泛而且本質上有加強聯繫，增加共同利益的旨趣，今天我們和很多國家沒有外交關係，但如透過各國的公共關係協會做文化交流及國際貿易活動，可以得到很多的便利和支持。

因此，我們有如下幾點建議：

第一，第八屆世界公共關係大會將於三年後在英國舉行，我們似應早為籌備，在大會照顧下可從事國樂團之演出，綜合藝術團之演出，平劇團之演出，舉辦展覽會，舉辦畫展等，其收入扣除費用後如有節餘，可交由中國公共關係協會作為基金。

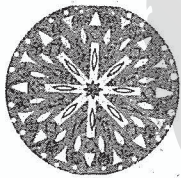
第二，準備成立亞洲公共關係會議，我國當為第一屆主辦國家，此事本人已與日本、馬來西亞、新加坡、印尼等代表談妥，他們都熱烈贊成。亞洲國家是我們的鄰邦，我們在這組織之下，有很多工作好做，對於國家將有裨益。

第三，我們目前是開發中國家，十項建設完

成之後我們將進入已開發國家之林，現在正是社會文化劇烈變動的時候，如今正循著開發國家的軌道一步一步的向前推移，在這條轉變的道路上，必然要丟棄許多傳統，在無可奈何之下接受許多新的生活方式及思想模式，我們有識之士早就看出了這一點，中國文化復興運動須要向下紮根，全世界的公共關係工作者都為保存他們傳統文化竭盡心力，當然我們也不應例外，希望我們的公共關係人員負起責任從根本上做起。

第四，我們國內的公共關係依然處於停滯狀態，需要政府大力提倡與協助，近年執政者做了許多親民及便民的工作，希望今後能在公共關係統一名稱之下進行，「公共關係」這個字本身就具有教育的意義，在全世界，PR代表了自由、民主、和諧及友誼，是至善至美的化身，希望我們這真能夠普遍應用到每一個角落。

總之：國際公共關係協會是個有力的組織，我們應該重視這個組織，並支持它所主持的各種計劃與活動。



中國文獻西譯書目

王爾敏 編
定價二〇〇元

西方學者之翻譯中國文獻，如謂其動機起於熱愛中國文化學術，自是有因果倒置之嫌，早期是耶穌會教士在倫理觀念之下，就宗教義理之尋求動機，以考究中國之固有文化；其更超越一層之信念與動機，乃在堅信有高度文化發展之中國，其國家組織與社會規範實遠在歐洲之上。

至於何者文獻為西方學者所樂於翻譯？總言之，則有關中國思想精華與心性鍾粹，最受注重，在本書中所搜錄之翻譯著作，就數量觀之，思想、文學，與歷史三大類，實佔衆多之優勢，足以見其把握之重點。

本書範圍，以西方文字所翻譯中國歷代文獻之書籍篇章為主，所涉年代自上古以迄現代，力求其全。所有譯文，無論大小雅俗，凡有知見，均必搜錄。

本書體製，以每一譯者，分列七項要素為採輯目標。即：原書名稱、作者；西譯名稱、作者，出版地及出版商、出版年代，卷數或頁數。堪稱國內較完備之西譯書目。

臺灣商務印書館 發行